

EPESO

CARTA PAULOBA ΒΛΠΔ DJABARÃ

EPESO PURUÐEBEMA ITEA

Paulo Romane preso baside naã cartada djabarã Epeso puruðebemara itea þasia. Poa 60de þasica þla.

Paulo Epesode jũeside Aquila, Priscila ume badada awara wãsia (Hecho 18:19). ΛcΛrΛmaara Priscilaba, Aquila ume Epesode naãrã Jesudebemada jarade wãsidaa (Hecho 18:26). Paulo jẽda zeside poa umẽ auðu djabarãa jaradia þabadjia (Hecho 19:8-10). Zocãrãba Critoda iþãbada bẽrã dji ãcõrẽwẽrã Artemisa epẽbadara quĩrũbucasiada (Hecho 19:21-41).

Pauloba þasia judiorãda judiorãẽ sida Crito ume panΛ bẽrã ãdjirãra puru aba þada. Capítulo 1ne þá þla ãcõrẽba Critodeba odada, Pauloba ãcõrẽba bia bedeadada idjaba djabarã carea iwididada. Capítulo 2de, 3de bida þá þla ãcõrẽba Crito eberãrãneba obi quĩrã þledebemada. Capítulo 4deba aba 6daa þá þla sãwã dadjirãba maãgΛra odida.

Pauloba naã cartade naãrã þada

¹ Mãra Paulo. ãcõrẽba quĩrãna bẽrã mãra Jesucritoba diabuedaa. Mãa naã cartara þΛbΛrΛ jũma ãcõrẽ eberãrã Jesucrito iþã bea Epeso puruðebema itea. ² Mãa quĩrã þla dadjirã Zeza ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito bida ãdji biadeba bãrãra

careba pananida idjaba necai bai sida bārãa dia pananida.

Ãcõrẽba ne jũma bia dadji jaure itea dia bΛ

³ Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa bia bedeadida panΛa. Crito ume panΛ bẽrã idji Jauredeba ne jũma biada dadjirãa bajãneba dia bΛa. ⁴ Naλ ãjũã oi naẽna Critodeba dadjirãra edasia idji itea bia beadamãrẽã idjaba idji quĩrãpita cadjirua neẽ beadamãrẽã. ⁵ Naẽnaeda Jesucritodeba dadjirãra edasia idji warrarãda beadamãrẽã, mãwã o quĩrã bada bẽrã idjaba dadjirãra quĩrãna bẽrã. ⁶ Idji bia wai bΛa bΛdeba dadjirãra bio carebasia idjia quĩrã bΛ Warradeba. Maλ carea idjia bia bedeadida panΛa. ⁷ Idji Warra oa erozoadadeba Ãcõrẽba dadjirãra cadjiruadebemada ãdrΛ edasia. Dadjirãba cadjirua opedadara idji biadeba jũma quĩrãdoasia. ⁸ Idji biadeba dadjirãra bio carebasia jũma idji necawaada, crĩcha cawaa sida diada bẽrã. ⁹⁻¹⁰ Idjia o quĩrã bΛda naẽna cawabiẽ basia. BaribΛrΛ dadjirãa cawabisia idji biadeba quĩrãna bẽrã. Idjia Critodeba naẽnaeda oi crĩcha badara idjia bΛda ewaride jũma oya. Maλ ewaride ne jũma bajãnebemada, naλ ãjũãnebema sida Crito jΛwaeda bΛya.

¹¹ Ãcõrẽba naẽnaeda crĩcha bada quĩrãca Critodeba dadjirãra edasia idjia diaidebemada edadamãrẽã.* Mãwã osia ne jũmada idjia o quĩrã bΛ quĩrãca obari bẽrã. ¹² Idjia quĩrãsia

* **1:11** Edasia idjia diaidebemada edadamãrẽã. Griego bedeede maλra ebuda bΛãa. ΛcaΓΛmaarã nãwã jara bΛa: “Edasia idji ãberãrãda beadamãrẽã.”

dai judiorã dji naãrã Crito ãjãpedadaba idji biya quirudebemada bia bedeadida. ¹³ Maã awara bãrã judiorãé bida wãrã bedea bia dadji êdradidebemada ùrĩnapeda Critora ãjãsidaa. Mãwã bãrã sida idji êberãrãda panesidaa. Crito ãjãsidade ãcõrẽba jarada quĩrãca idji Jaureda bãrãa diasia sãyãda bamãrẽã. Maãba cawabi ßla bãrãra idjiderãda. ¹⁴ ãcõrẽ Jaurera edapedada bẽrã dadjirãba cawa panãa jũma ãcõrẽba diai jaradara wãrãda edadida idjiderã jũma bia ßai ewaride. Maã carea idji biya quirudebemada bia bedeadida panãa.

Pauloba ãcõrẽa iwidida

¹⁵⁻¹⁶ Maã bẽrã mãa ewariza bãrã carea ãcõrẽa bia ßada abaria. Dãrãbaãããã mãa ùrĩ ßada bãrãba dadjirã Boro Jesura ãjã panãda idjaba jũma ãcõrẽ êberãrãra quĩrãã panãda. Maã ewarideba ãtaa mãa bãrã carea ãcõrẽa iwidibaria. ¹⁷ Mãa dadjirã Boro Jesucrito ãcõrẽa, dadjirã Zeza biya quirúa iwidibaria idji Jauredeba bãrãa necawaada diamãrẽã idjaba idjidebemada cawabimãrẽã. Mãwã bãrãba idjida biara cawadia. ¹⁸ Idjaba iwidibaria ãcõrẽba bãrã crĩchara ewamãrẽã. Mãwã bãrãba cawadia cãrẽda idjideba edadi carea jãã panãda, maã edadamãrẽã trãna bẽrã. Maãne bãrãba cawadia idji êberãrãba edadira waibãa bio biya quiruda. ¹⁹⁻²⁰ Idjaba mãa iwidibaria bãrãba cawadamãrẽã idji ßãlara jũmarã cãyãbara ßãlara ßada. Maã ßãladẽba idjia dadjirã idji ãjã ßeara careba ßãa. Ara maã ßãla waibãa ßadẽba ãcõrẽba Critora beu ßadada ãrẽbabipeda bajãne idji jãwa araare chumebisia. ²¹ ãcõrẽba idjira jũma

jai bororã cãÿãbara, bajãnebema dji droma ðea cãÿãbara, dji mësãrã ðea cãÿãbara, idjaba dji ðbba ðea cãÿãbara dji dromaara ðasia. Nañ ewaride idjira jũmarã cãÿãbara dji dromaara ðaa, tẽãbema ewaride bida mãwã ðaya. ²² ãcõrẽba ne jũmada Crito jawaeda ðasia, idjaba Critora ðasia ne jũmane idji eberãrã Boroda ðamãrẽã. ²³ Crito eberãrã idji cacuaa. ãdjirãra ne jũmane idjideba panaa. Idjaba ne jũmada idjideba ðaa.

2

ãcõrẽba Jesucrito ðeba dadjirã êdra edada

¹ Naẽna bãrãra ãcõrẽnebemada beu ðeasia, ñjãnaẽ pananeba cadjiruada obadjida bãrã.* ² Mãwã nĩbasidaa nañ eñũãnebema crĩchada epẽ panana bãrã idjaba nañ eñũã dedaade panã jairã boro sida epẽ panana bãrã. Nañ ewaride idjia ãcõrẽ bedea ñjãẽ ðeara idji jawaeda erobaa. ³ Naẽna jũma dadjirãda ãdji quĩrãca nĩbasidaa nañ cacuaba cadjirua oya ðada epẽ panana bãrã. Nañ cacuaba cadjirua o quĩrã ðada, cadjirua dadji crĩchade ða sida o panasidaa. Dji cadjiruarã bãrã ãcõrẽba idji quĩrũbideba dadjirãra cawa oida ðasia jũma cadjirua obadarã cawa obari quĩrãca.

⁴⁻⁵ Baribaa ãcõrẽba bio quĩrã djuburiabaria. Idjia dadjirãra bio quĩrã ða bãrã cadjiruade beu ðeada Crito ume ãbaa zocai ðasia. ãcõrẽba idji biadeba bãrãra êdra edasia. ⁶ Jesucrito ume ãbaa panã bãrã ãcõrẽba dadjirãra idji ume ãbaa

* **2:1** Æcaæa versioãne nañ sida ða ðaa: “Idjia bãrã zocai ðaida diasia.” Baribaa mãra griego bedea ðeã.

ãrêbabisia idjaba idji ume ãbaa bajãne chũmebisia.
⁷ MaãgΛara jũma osia nocoarebema ewaride un-
 ubi carea sãwã idji bia waiβΛa βΛdeba carebasida
 dadjirãra Jesucrito ume panΛ bërã. ⁸ Jesuda
 ãjãpedada bërã ãcõrêba idji biadeba bãrãra êdrΛ
 edasia. Ara bãdjia opeðadadeba êdrΛdaê basía,
 ãteβΛrΛ ãcõrêβΛrΛ bari êdrΛ edasia. ⁹ Bãrãba bia
 o panΛ carea ãcõrêba êdrΛ edaê basía. Mãwã ni
 abaΛda ara idjidebemada poya bia bedeadaêa.
¹⁰ ãcõrêba dadjirãra Jesucritodeba djiwidida osia
 ne biada o pananamãrêã. Maã ne biara idjiabΛrΛ
 naêna βΛsia dadjirãba oðamãrêã.

Critodeba judiorã, judiorãé sida ãcõrê ume bia panena

¹¹ Maã carea quĩrãnebadadua bãrãra naã
 djarade judiorãé bërã judiorãba “cacua wẽãgoê
 bea” abadaa ãcõrê neê bea adi carea. Ara
 ãdjida “cacua wẽãgo bea” abadaa ãcõrê êberãrã
 adi carea. BaribΛrΛ ãdji cacuara wẽãgosida
 bërã ababe naã djarade quĩrã awara bea.
¹² Quĩrãnebadadua naêna bãrãra Crito neê beasida
 idjaba Israeldebemaê basida. ãcõrê ãdjirã ume
 bedea βΛside idjia bãrãa ni cãrê sida diai jaraê
 basía. Maã awara bãrãra sãwã bia beadida neê
 panasidaa idjaba naã êjũãne ãcõrê neê beasia.
¹³ BaribΛrΛ idira Jesucrito ume panΛ bërã, bãrãra
 naêna tΛmΛ beadada ãcõrêba Crito oadeba idji
 caita enesia.

¹⁴ Wãrãda Critoba dadjirãra necai βΛsia. Idjia
 judiorãra judiorãé ume ãbaa βΛsia puru aba
 bemãrêã. Idji beudadeba dadjirãra awara

pananada ābaa ḅasia. ¹⁵ Ācōrēba Moisea diada leyba ne zocārā obibaria. Barib_{AR} idji beudadeba Critoba mañ leyra āyā ḅasia judiorāda, judiorāé ume ābaa necai ḅai carea. Idjia puru ume pananada puru djiwiēida aba osia. ¹⁶ Idji crude beudadeba puru ume badada puru aba opeḁa umena Ācōrē ume bia ḅasia. Māwā dadjirāra awara pananada idjia ābaa bia ḅasia.

¹⁷ Critoba beḁea bia Ācōrē ume necai baidebemada bārā dji Ācōrēnebema t_{AM} beadaa, dai dji Ācōrē caita beaa biḁa jarade zesia.† ¹⁸ Critodeba dadjī umérāba abarica dadjirā Zeza Ācōrēa idji Jaure aba ḅadeba poya iwiēidia. ¹⁹ Mañ bērā bārā judiorāéra waa Ācōrē purudebemada āi beadaēa, āteb_{AR} Ācōrē purudebemarā ume ābaa pan_A. Idira bārāra Ācōrē ēberārā. ²⁰ Bārāra mōgara de quīrāca pan_A. Jesuba diabuedarāda, Ācōrēneba beḁeabadarā sida mañ de edrebema mōgara quīrāca pan_A. Bārāra mōgara ādjirā l_R ca wāb_{AD} quīrāca pan_A. Mañ dedebema dji biara ḅ_A mōgarara Jesucritoa. ²¹ Idjideba mañ dera biya cara bebaria idjaba waib_{AR} wari wābaria dadjirā Boro itea bia ḅemārēā. ²² Crito ume pan_A bērā bārā sida jūma Ācōrē ēberārā ume ābaa de quīrāca pan_A. Mañ dede Ācōrēra idji Jaureḁeba ḅabaria.

3

Ācōrēba Paulora ḅasia judiorāéa jaradia

† **2:17** Bārā dji Ācōrēnebema t_{AM} beadaa, dai dji Ācōrē caita beaa biḁa jarade zesia. Mañba jara ḅ_A “judiorāéa, judiorāa biḁa jarade zesia.”

bamārēã

¹ Mañ bēã m̃a [bãã carea Ācōrēa iwidibaria.]*
 M̃ra Paulo. Bãã judiorãéa Jesucritodebemada
 jaradia b̃ carea preso b̃a. ² M̃maarã bããba bio
 cawa paña Ācōrēba idji biadēba m̃ra b̃sida
 bããa jaradimãrēã. ³ Idjia naēna cawabiē
 badada m̃a cawabisia. Mañg̃adēbemada
 m̃a nañ cartade maãrĩ b̃sia. ⁴ Nañ carta aç
 pañne bããba cawadia Ācōrēba Critodebema
 cawabiē badara m̃a cawa b̃da. ⁵ Naãrēda
 Ācōrēba ēberãã maãra cawabiē basia, barib̃ra
 idira idjideba bedēbadarãa, Jesucritoba
 diabuedarãa bida idji Jauredēba cawabisia.
⁶ Idjia cawabiē badara nañg̃a: judiorãéba
 bedea bia Critodebemada ãã pañneba judiorã
 ume ābaa Ācōrēba diaidebemada edadia, abari
 cacuade duaña, idjaba Ācōrēba Jesucritodeba
 diai jaradada ābaa eropaña. ⁷ Ācōrēba idji
 biadēba m̃ra idji nezocada b̃sia bedea bia
 Critodebemada jaradimãrēã. Idji b̃adēba
 m̃wã osia.

⁸ Jūma Ācōrē ēberãã tãena edaara b̃m̃ina
 Ācōrēba idji biadēba m̃ra b̃sia judiorãéma
 Critoba bio careba b̃adēbemada jaradimãrēã.
 Critoba bio careba b̃ra dadjirãba poya jūma
 cawa jaradaã. ⁹ Ācōrē ne jūma ođaba m̃ra b̃sia
 jūmarãa ebuda cawabimãrēã sãwã osida idjia
 naēna oi cr̃cha badara. Mañ oi cr̃cha badara

* **3:1** Bãã carea Ācōrēa iwidibaria. Maãra griego bedēade neã.
 Paulo jarai badada jūma jaraē basia, āteb̃ra dewara cr̃chada
 jaradia basia. Barib̃ra zocãrãmaarã idjia jarai basia mañ djabarã
 carea Ācōrēa iwidibarida 3:14de jara b̃ quĩãca.

naēna cawabiē b̄asia. ¹⁰ Idira judiorāra judiorāē ume ābaa b̄Λda b̄ērā ādjirāneba bajānebema dji droma beaa, dji Λb̄Λa beaa bida cawabisia idjira ne jūmane bio ne cawa b̄Λda. ¹¹ Māwā osia idjia naārāeda dadjirā Boro Jesucritoēba oida crīcha bada b̄ērā. ¹² Dadjirāba ara mañ Jesucritora ĩjā panΛ b̄ērā idjaba idji ume ābaa panΛ b̄ērā Ācōrēa ne wayaa neē iwididida panΛa. ¹³ Mañ carea m̄la bārāa nāwā beēba djuburiaya: m̄ra bārā carea bia mīga b̄Λmīna jūmawāyā sopuarānadua. Māwā bia mīga b̄Λa bārāra Ācōrē ume bia beadamārēā.

Pauloba Epesodebema djabarā carea Ācōrēa iwidida

¹⁴ Mañ carea m̄ra dadjirā Boro Jesucrito Zeza quīrāpita chīrāborode cobebaria.† ¹⁵ Idjia jūma bajāne beara, nañ ējūāne bea sida osia idjaba idjideba panΛa.‡ ¹⁶ Idjiderā itea ne erob̄ara bio biya quīrua. Mañ b̄ērā m̄la iwidi b̄Λa idji Jau-redeba idji Λb̄Λara bārāa sode diamārēā. Māwā bārāra zarea beadia. ¹⁷ Idjaba iwidi b̄Λa ĩjā panΛ b̄ērā Critora bārā sode bamārēā. Iwidi b̄Λa bārāra ne jūmane quīrīāneba pananamārēā. Māwā zarea beadia bio carra jida panΛ quīrāca. ¹⁸ Mañne bārāba jūma Ācōrē ēberārā ume poya cawadia Crito quīrīāra wai b̄Λa b̄Λda, jedea b̄Λda, drasoā b̄Λda, λtΛ b̄Λda, idjaba nābua b̄Λda. ¹⁹ Ara dadjī crīchadeba poya cawadacamīna m̄la iwidi b̄Λa bārāba mañ

† **3:14** Dadjirā Boro Jesucrito. Griego beedeade ἄγρα cartade mañra neēa. ‡ **3:15** Griego beedeade mañ versículoda nāwā b̄Λ b̄Λa: “Idjideba jūma bajānebemarāba, nañ ējūānebemarā bida ādji trāra edabadaa.”

quĩrĩãra cawadamãrẽã. Cawasidara ne jũmane
 Ãcõrẽ quĩrãca beadia.

20-21 ¡Ãcõrẽra bio bia quirua! Idji ʌʌʌ dad-
 jirã sode ʌʌdeba waibʌara poya oya dadjirãba
 crĩchabada cãyãbara wa idjía iwídibada cãyãbara.
 Djabarã, Jesucrito ume panʌ bẽrã jewariza Ãcõrẽa
 bia bedeadadua! Bia ʌʌa mãwã ʌaida.

4

Ãcõrẽ Jauredeba djabarãra cacua aba panʌ

¹ Mãra dadjirã Boro Jesu carea preso ʌʌa.
 Mãa bãrãa bedea djuburiaya jipa nĩbadamãrẽã.
 Ãcõrẽba bãrãra trʌsia mãwã nĩbadamãrẽã.

² Crĩcharãnadua bãrãra dji dromarãda, átebʌrʌ
 sobiadeba beadadua. Quĩrĩãneba abarica dji
 droadadua. ³ Jũma odadua ábaa necai beadi carea.
 Mãwã Ãcõrẽ Jaureba bãrã ábaa bia ʌʌdara árĩnaẽa.

⁴ Dadjirãra cacua aba panʌ. Ãcõrẽ Jaure aba
 ʌʌda eropanʌ. Ãcõrẽba bãrãra trʌsia abarida jãã
 pananamãrẽã. ⁵ Dadjirã Boro Jesura ababʌrʌ ʌʌa.
 Dadjirãba abari Jesuda ijã panʌ. Idjaba abari
 trʌneba borocuesidaa. ⁶ Ãcõrẽra ababʌrʌ ʌʌa.
 Idjira jũmarã Zezaa, jũmarã Boroa. Jũma idjiderã
 sode ʌʌa idjaba dadjirãneba idjia o quĩrĩã ʌra
 obaria.

⁷ Baribʌrʌ Critoba dia quĩrĩã ʌada quĩrãca idji
 biadeba dadjirãza idji itea ne odamãrẽã awara
 awara diasia. ⁸ Ãcõrẽ Bedeade nãwã ʌʌ ʌʌa:
 Idji átaa wãsiãe idjia poyadara preso edesia.

Maʌbe ne biada eberãrãa diasia.*

* 4:8 Salmo 68:18.

⁹ Idjira ãtaa wãsiada a ðaba ¿cãrêda jara ða? Jara ða ãtaa wã naëna idjira ãtãba naã ëjũãnaa zesida. ¹⁰ Dji ãtãba edaa zedadrã wayacusa bajã ãtãara ðãmaa wãsia ne jũmada idjideba ðeadamãrêã. ¹¹ Idjiabãrã ãcãrã ðãsia idjia diabuedarãda ðeadamãrêã, ãcãrã ðãsia ãcõrëneba bedeabadarãda ðeadamãrêã, ãcãrã ðãsia bedeã bia Critodebemada jaradia nĩbadãmãrêã, idjaba ãcãrã ðãsia idji ëberãrã wagabadada idjaba jaradiabadada ðeadamãrêã. ¹²⁻¹³ Idjia mãwã ðãsia ãcõrë ëberãrã carebadãmãrêã, ãdjirã bida ãcõrë itea poya bia odãmãrêã. Mãwã jũma Crito ëberãrã idji cacua abadara zareara wari wãnia aãa jũmarãda ãcõrë Warra ãjã panãneba idjaba cawa panãneba ãbaa bia panẽãdãdaa. Mãne dadjirãra ne jũmane Crito quĩrãca ðeadiã. ¹⁴ Mãwãra waa warra zaque quĩrãca ðeadaëa. Warra zaqueba baridua bedeada ãjãbaria. Mã awara ëberãrã cũrũga cawa ðeaba jaradia panãneba sewada ãjãbibadaa nãũrãba jãba ãyã edebãrã quĩrãca. Baribãrã dadjirãra mã quĩrãca ðeadaëa. ¹⁵ ãtebãrã quĩrãneba wãrã bedeada ëpënida panã ne jũmane dadjirã Boro Crito quĩrãca ðeadi carea. ¹⁶ Idjideba jũma dadjirã idji cacua abadara ãbaa cara panã dji carebaði carea. Dadjirãza odida panã quĩrãca obãdaëe jũmarãda quĩrãneba bia wari wãnia.

Critodeba zocai bai djiwidi erobeara sãwã nĩbaðida panã

¹⁷ Bãrãba wãrãda odãmãrêã mãã dadjirã Boro trãneba naãda jaraya: waa ãcõrë adua

bea quĩrãca nĩbarãnadua.† ãdjirãra crĩcha siriẽ beadeba nĩbabadaa. 18 ãdji crĩchara pãĩmane b̂a bẽrã ãcõrẽnebemada cawadacaa. ãdji so zareaba ãcõrẽra adua pan̂a bẽrã idjia zocai bai dia b̂ada neẽ pan̂aa. 19 ãdjia cadjirua o pan̂a carea peradacaa. Ababe cadjiruada o quĩrãbadaa. Ne jũma mĩã perada o pan̂aba sãnacaa.

20 Barib̂ara bãrãba Crito ãjãsidade cawasidaa mãwã beadiẽ pan̂ada. 21 Wãrãda bãrãba Jesu-critodebemada ãrĩnapeda ãjãsidaa. ãjãpedadacarea djabarãba wãrã bedea idjidebemada biara jaradiasidaa. 22 ãdjia jaradiapedadara naãgla: bãrã crĩcha drõãneba waa nĩbarãnadua naẽna o panana quĩrãca. Bãrã crĩcha drõãra jũma ãrĩ b̂aa naã cacua cadjirua o awua b̂aba cũrũga erob̂a bẽrã. 23 ãteb̂ara idu ãcõrẽa bãrã crĩchara djiwidida obidada. 24 Mã crĩcha djiwidira ãcõrẽba osia bãrãra idji quĩrãca beadamãrẽã. Mã bẽrã wua djiwidi jã pan̂a quĩrãca crĩcha djiwidideba nĩbadada. Mãwã bãrãra ãcõrẽ quĩrãpita jipa, biya nĩbadia wãrã bedeaba jara b̂a quĩrãca.

25 Mã bẽrã sewara idu b̂adada. Ababe wãrãdr̂a djãrã ume bedeadada, jũma dadjirãra abari cacuadebema bẽrã.

26 Quĩrũnib̂ara cadjiruada orãnadua. Mã quĩrũbira sode ewari aba erobearãnadua.‡
27 Diaurua idu cũrũgabirãnadua.

28 Ne dr̂abari badara waa ne dr̂aiẽ b̂aa, ãteb̂ara ara idji ĵawaba trajaida b̂aa ne erobai carea. Mãwã idjia erobaya ne neẽ quedeara carebai carea.

† 4:17 ãcõrẽ adua bea quĩrãca. Griego bedede b̂a b̂aa: “Judiorãẽ nĩbabada quĩrãca.” ‡ 4:26 Salmo 4:4.

29 Bedea cadjiruara bedearānadua. Āteba᳚᳚ djārā carebadi carea ababe bedea biadr᳚ bedeadadua. Māwā bārā bedea ūrī beara bia panania. 30 Cadjirua o pan᳚ba Ācōrē Jaurera sopuabirānadua. Ācōrēba idji Jaureda bārā diasia sēyāda bamārēā. Ma᳚ba cawabi ᳚᳚a bārāra idjiderāda. Idji Jaurera bārā ume ᳚aya aba Ācōrēba idji ēberārā jūma bia ᳚᳚i ewaridāa. 31 Jūma bārāba so᳚e biē crīchabadara, so᳚eba quīrūbadara, quēguea bedēabadara, caicayabadara, djārā biē jarabadara, idjaba jūma djārā biē o᳚i crīchabada sida āyā ᳚᳚adua. 32 Sobia beadedua. Quīrā djuburiaya beadedua. Bārā biē ope᳚adara quīrādo᳚adua Ācōrēba bārā cadjirua Crito᳚eba quīrādo᳚a quīrāca.

5

Ācōrē warrarā sāwā beadida pan᳚

1 Ācōrēba bārā, idji warrarāra bio quīrīā ᳚᳚a. Ma᳚ bērā idji quīrāca beadedua. 2 Jūmarāda quīrīānadua Critoba dadjirā quīrīā ᳚᳚a unubi᳚a quīrāca. Quīrīāneba dadjirā carea ara idjida idu beabisia Ācōrēa animarā babue diab᳚᳚ quīrāca. Ācōrēba ma᳚da bia unusia.

3 Bārāra Ācōrē ēberārā bērā daunemaniē pan᳚a, au᳚ua nībadiē pan᳚a, idjaba djārāneda awuadiē pan᳚a. Ma᳚nebemada ni maārī bi᳚a bedēadiē pan᳚a.* 4 Bedea cadjiruada, siriē ᳚᳚ be᳚eada,

* **5:3** Ni maārī bi᳚a bedēadiē pan᳚a. Ma᳚ be᳚eada idjaba nāwā traducida ᳚᳚a: “Nībadadua dewararāba ni maārī bi᳚a poya jararānamārēā bārāba cadjiruada o pan᳚a.”

ijaramia cadjirua sida bedearānadua māwā bedeara biē ḅΛ bērā.† ĀtebΛrΛ Ācōrēa bia ḅΛada adadua. ⁵ Bārāba cawa panΛa daunemabadara, auḍua nībabadara, ne jūma awuabada sida Critoba, Ācōrē bida ādji purude edadaēda. Ne jūma awua ḅaira jΛwaba oda ācōrē ēpē ḅΛ quīrāca ḅΛa, Ācōrē cāyābara idjia awua ḅΛda biara ēpē ḅΛ bērā.

⁶ AḅaΛba sewadeba cadjiruada odida panΛana aibΛrΛ, idu cūrūgabirānadua. Cadjirua o panΛ carea Ācōrēba idji bedea ījāé beara cawa oya. ⁷ Maḷ bērā cadjirua obadarā ume abarica orānadua.

⁸ Naēna bārāra pāīmanebema basía, baribΛrΛ idira dadjirā Boro ume panΛ bērā bārāra ḷnaanebema. Maḷ bērā ḷnaanebema warrarā quīrāca nībadadua. ⁹ Λnaane nībadibΛrΛ sobia beadia, jipa odia, idjaba wārāneba nībadia.‡ ¹⁰ Dadjirā Boroba bia unu ḅΛda cawadi carea jΛrΛdadua. ¹¹ Pāīmanebemarāba cadjirua obadadeba ne biada zecaa. Maḷ bērā abarica orānadua, ātebΛrΛ cawabidadua ādjia obadara cadjiruada. ¹² Wārāda dadjira peradida panΛa ādjia cadjirua mērā obadadebemada bedeaḍi carea. ¹³⁻¹⁴ BaribΛrΛ ne jūmada ḷnaane ḅΛḅΛdada sāvābΛrΛ ḅΛda ebuda unubibadaa, ḷnaane ne jūmada ebuda unubada bērā. Maḷ carea nāwā jarabadaa:

Λrḷmadua ḅΛ cāī ḅΛra. Cadjiruade beu ḅadada piradrΛdua. Maḷbe Critoba ḅΛra ḷnaane ḅΛya.

¹⁵ Maḷ bērā quīrācuīta nībadadua. Adua ḅea quīrāca nībarānadua, ātebΛrΛ necawaadeba

† 5:4 Bedea cadjiruada. ΛCΛrΛ cartade “sewada” ḅÁ ḅΛa. ‡ 5:9 Λnaane nībadibΛrΛ. Griego bedeaḍe ḷCΛrΛ cartade ḅÁ ḅΛa: “Ācōrē Jauredeba nībadibΛrΛ.”

nĩbadadua. ¹⁶ Bārãba poya obΛdaza bia odadua, nañ ewaride ēberãrãba ne jũma cadjiruada obada bẽrã. ¹⁷ Crĩcha neẽ ãea quĩrãca ãearãnadua, ãtebΛΓΛ bio cawadadua cãrẽda dadjirã Boroa obi ãΛda. ¹⁸ Ituaba beu nĩbarãnadua. MaãgΛba cadjiruada wetara obibaria. Beu nĩbadi cãyãbara ãcõrẽ Jauredeba ãeadadua. ¹⁹ ãcõrẽ Bedeade ãΛ trããbida, djabarãba trããbadada, idjaba ãcõrẽ Jaureba trããbi ãΛ sida dji carebadi carea ãbaa trããnadua. Dadjirã Boroa soðeba trããnadua bia bedeadi carea. ²⁰ Dadjirã Boro Jesucrito trãneba ewariza dadjirã Zeza ãcõrẽa ne jũma carea bia ãΛada adadua.

Dadji quima ume sãwã ãeadida panΛ

²¹ Crito waya panΛneba abarica dji ãjãnadua. §

²² Wẽrã quima bara ãea, bãrãba dadjirã Boro Crito bedea ãjã obada quĩrãca bãrã quima bedeara ãjã odadua. ²³ Umaquĩrãda idji quima boroa. Ara mañ quĩrãca Critora idji ēberãrã Boroa idjaba idji ēberãrãra idji cacua quĩrãca panΛa. Idjira ãdjirã ĔdrΛ Edabaria. ²⁴ Crito ēberãrãba idji bedea ãjã obada quĩrãca wẽrãba idji quima bedeara jũma ãjã ãaida ãΛa.

²⁵ Umaquĩrãrã, bãrã quimara quĩrã ãeadadua Critoba dadjirã quĩrã ãΛda unubida quĩrãca. Quĩrãneba dadjirã carea ara idjida idu beabisia. ²⁶ Idjia mãwã osia dadjirãra ãcõrẽ itea bia ãai carea. Idji bedeaba dadjirã cadjiruara sΛgΛsia

§ 5:21 Crito waya panΛneba. Griego bedeade ãcΛΓΛ cartade ãΛ ãΛa: “ãcõrẽ waya panΛneba.”

baidoba sagΛda quĩrãca.* 27 Jũma maλgΛra osia dadjirãra idji itea bio biya bΛi carea, jaigua neẽ, bidrubidrua neẽ, ni baridua mititia neẽ bida. Idjia quĩrĩã b̄asia dadjirãra idji itea biya beadida biẽ jaraẽi neẽ. 28 Ara maλ quĩrãca umaquĩrãba idji quimara bio quĩrĩã b̄aida b̄Λa ara idji cacua quĩrĩã b̄Λ quĩrãca. Umaquĩrãba idji quimada quĩrĩã b̄ΛbΛrΛ, ara idjida quĩrĩã b̄Λa. 29-30 Ni ab̄aΛba ara idji cacuada quĩrãmacaa, ãtebΛrΛ bia ne co b̄Λdeba bio wagabaria. Ara maλ quĩrãca Critoba idji eberãrãra wagabaria, idji cacua quĩrãca panΛ b̄erã.† 31 ãcõrẽ Bedeade nãwã b̄Λ b̄Λa: Maλ carea umaquĩrãba dji zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume ãbaa beya.

Mãwã cacua ab̄a b̄Λ quĩrãca panania.‡

32 Maλ bedeaba crĩcha droma cawaẽ pananada cawabi b̄Λa. M̄la jara b̄Λa Crito idji eberãrã ume ãbaa panΛnebemada. 33 Maλnebemada cawabi b̄Λm̄ina b̄ãdjiza b̄ãrã quimara quĩrĩã beadida panΛa ara b̄ãdji quĩrĩã panΛ quĩrãca. Idjaba wẽrãba idji quimara waya b̄aida b̄Λa.

6

Warrarã djibarirã ume sãwã beadida panΛ

1 Warrarã, b̄ãrã djibarirã bedeara ãjanadua dadjirã Boroba quĩrĩã b̄Λ quĩrãca. MaλgΛra jipa b̄Λa. 2-3 ãcõrẽ leyde nãwã jara b̄Λa: “Bãrã zezara, b̄ãrã papa sida waya pananadua.”* Maλda ãjã osidara

* 5:26 Griego bedeade nãwã b̄Λ b̄Λa: “Dadjirã cadjiruara sagΛsia baidoba idjaba idji bedeaba.” † 5:29-30 Griego bedeade ãcΛrΛ cartade naλ sida b̄Λ b̄Λa: “Idji djara idjaba idji b̄ΛwΛrΛ quĩrãca panΛ b̄erã.” ‡ 5:31 Genesi 2:24. * 6:2-3 Exodo 20:12.

Ãcõrẽba nãwã carebayada asia: “Mãwã bãrãra naã ëjũãne dãrã bia duania.”† Maã basía idji leyde naãrã carebayada adara.

⁴Zezarã, bãrã warrarãra quĩrũbirãnadua. ãtebãrã quĩrãcuita jaradia panãneba idjaba jipa obi panãneba dadjirã Boroba quĩrã ã quĩrãca daupẽnadua.

Nezocarã ãdji boro ume sãwã beadida panã

⁵ Nezocarã, bãrã boro naã ëjũãnebema waya panãneba idjia jarabãrãra soðeba jũma ãjã oðadua Crito bedea ãjã o panã quĩrãca. ⁶ Ababe idjia acã ãde mãwã orãnadua idji ume bia beadi carea. ãtebãrã soðeba ãjã oðadua bãrãra Crito nezocarã bãrã. ãcõrẽba mãwã quĩrã ã. ⁷ Bãrã boroba jara ã o panãne crĩcha biadeba oðadua dadjirã Boro Crito itea o panã quĩrãca. Crĩcharãnadua ababe naã duðabema boro itea mãwã o panãda. ⁸ Bãrãba cawa panãa nezocabãrã wa nezocaẽbãrã, dadji Boro Critoba dadjirãza bajãne diaya dadjia oða quĩrãca.

⁹ Nezoca bororã, bãrã bida bãrã nezocara bia oðadua. ãdjira waragarãnadua. Quĩrãnebadua ãdji Boro bajãne ãra idjaba bãrã Boroda. Idjia jũmarãda ariðe cawa obaria.

Dadjirã jũãtrãdamãrẽã ãcõrẽba diada

¹⁰ Maã awara djabarã, dadjirã Boro ããwa waibã ãdeba zarea beadadua. ¹¹ ãcõrẽba bãrãa diasia cadjiruadebemada jũãtrãdamãrẽã. Maãgãba jũãtrã beadadua sordaoba idji jũãtrãbari jãbari quĩrãca. Mãwã bãrãra zarea beadia diauruba

† 6:2-3 Deuteronomio 5:16.

cūrũgarãmãrẽã. ¹² Dadjirãra eberãrã ume djõ panΛẽa.‡ ÅtebΛrΛ jairã cadjirua naļ ejũã dedaade panΛ ume djõ panΛa. Ådjirãra dji dromaa, ΛbΛa beaa, naļ ejũã cadjirua bororãa. ¹³ Maļ carea Åcõrẽba jũãtrΛdamãrẽã diadaba jũãtrΛ beadadua. Mãwã diauruba mĩã sēbΛrΛde bãrãba poya droadã. Poyadapeda biara zarea beadã.

¹⁴ Maļ bẽrã wãrã bedea ãjã panΛneba zarea beadadua sordaoba jã bΛ bio trãjã erobΛ quĩrãca. Jipa nĩbadadua cadjiruaдебemada jũãtrΛdeĩ carea sordaoba ne zareaba idji so ãrã jũãtrΛbari quĩrãca.

¹⁵ Bedea bia Åcõrẽ ume necai baidebema jarade wãni carea beadadua sordaoba djõne wãĩ carea idji jĩrũne jãbari quĩrãca.§ ¹⁶ Maļ awara ne jũmane Critora ãjã pananadua. Maãra sordaoba jũãtrΛbari idji jawade erobΛ quĩrãca bΛa. Diauruba mĩã sēbΛrΛde cha uruaba drΛbΛrΛ quĩrãca bΛa. BaribΛrΛ bãrãba Critoda ãjã pananibΛrΛ, droadã jũãtrΛbariba cha urua quiabΛda quĩrãca. ¹⁷ Idjaba sodeba bio cawaadua Åcõrẽba bãrãra wãrãda ēdrΛ edasida. Maļ cawa bΛra sordaoba ne zarea idji borode jãbari quĩrãca bΛa. Maļ awara Åcõrẽ bedeara idji Jauredeba bio cawaadua. Åcõrẽ bedeaba cadjiruara poyabari bẽrã djõbada neco quĩrãca bΛa.

¹⁸ Ewariza ne jũma carea Åcõrẽ Jauredeba idjã iwidi pananadua. Jũma idji eberãrã

‡ **6:12** Eberãrã ume djõ panΛẽa. Griego bedeade nãwã bΛ bΛa: “Djara bara bea ume, oa bara bea ume djõ panΛẽa.” § **6:15** Maļ versícultura idjaba nãwã traducida bΛa: “Bedea bia Åcõrẽ ume necai baidebemada bio ãjã pananadua zarea panani carea, sordaoba chiradaga amaaba idji jĩrũne jãbari quĩrãca.”

carea quĩrãcuíta sēnaē idjía iwidi pananadua.
 19 Idjaba m̃ carea ãcõrēa iwidi pananadua.
 Idjía iwidiidua m̃la cawabimārēã sãwã
 Critodebemada bedeaida b̃da. Mãwã m̃la
 ne wayaa neē ēberārãa cawabiya bede
 bia Critodebema ãcõrēba naēna cawabiē
 badada. 20 Critoba m̃ra diabuesia mã bede
 jaradiamārēã. Jaradia b̃ carea idira m̃ra preso
 b̃la. ãcõrēa iwidiidua m̃la ne wayaa neē
 Critodebemada bedeai carea m̃la oida b̃ quĩrãca.

Nã cartade Pauloba jĩrũare b̃da

21 Dadjia quĩrã pañ djaba Tiqicoba
 m̃nebemada b̃rãa jũma nēb̃r̃r̃ya cawadamārēã
 m̃ra sãwã b̃da idjaba cãrēda o b̃da. Idjira
 dadjirã Boro nezocaa. Dadjirã Boro trajura
 ne jũmane bia obaria. 22 Idjira m̃la b̃rãmaa
 diabueb̃r̃r̃ya cawadamārēã दौरã sãwã pañda.
 Idjia b̃rãra sobiabiya.

23 Djabarã, m̃la quĩrã b̃la dadjirã Zeza
 ãcõrēba, dadjirã Boro Jesucrito biã b̃rãra
 carebadida dji quĩrã pananamārēã idjaba biã
 ãã pananamārēã. Idjaba quĩrã b̃la ãdji necai
 bai sida b̃rãra dia pananida. 24 M̃la quĩrã b̃la
 ãcõrēba idji biãdeba jũma dadjirã Boro Jesucrito
 wãrãda bio quĩrã beara careba b̃aida. Bia b̃la
 mãwã b̃aida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e